

## Приложение

Оборнева Зинаида Евгеньевна, Савельева Наталья Вячеславовна

Толкования к Четверострочиям Григория Богослова в *Анфологионе* 1660 г.:  
текст и его греческий источник

Толкования к Четверострочиям Григория Богослова издаются параллельно по новогреческому списку РГАДА, ф. 1607, № 11 и по тексту *Анфологиона* (М., 1660).

При публикации греческого списка сокращения раскрываются в соответствии с общепринятой практикой; особые случаи оговариваются в сносках. Диереза последовательно сохраняется над *ι* и над *υ*, где это было возможно технически. Расстановка диакритических знаков соответствует рукописи. Места, вызывавшие затруднения при прочтении, отмечены вопросом, места, не поддающиеся прочтению, переданы многоточием в круглых скобках. Знаки пунктуации проставлены по современным правилам<sup>1</sup>. Графические и палеографические особенности греческого списка отмечаются в концевых буквенных сносках.

Кириллические буквы издания передаются современным гражданским шрифтом, сохраняются буквы *ѣ*, *ѥ* (*ѧ*), паерок; надстрочные знаки не воспроизводятся, титла раскрываются в соответствии с написанием подобных слов в издании, выносные буквы вносятся в строку в соответствии с написанием слов в издании или согласно современным правилам орфографии; кириллические цифровые значения передаются арабскими цифрами; знаки пунктуации проставляются по современным правилам. Глоссы к отдельным словам, проставленные на полях издания, помещаются в круглых скобках под звездочкой, глоссируемое слово (или часть слова) выделяется в тексте курсивом.

Порядковые номера схолий гномология и в рукописи, и в издании отсутствуют, для удобства проставлены в отдельном столбце.

	РГАДА, ф. 1607, № 11	Анфологион (М., 1660)
1	(л. 1.) Ἰὼ ἄνθρωπε, ποία ἀπὸ ταῖς δύο ἡθελες προτίμησ(η) τὴν πράξιν, ὅπου εἶναι ἀπὸ ζητῶν γηϊνῶν, ἢ τὴν θεωρίαν, ὅπου εἶναι ὑστερα ἀπ' αὐτῆν, καὶ βλέπει με τὸν νοῦν. Ἡ θεωρία εἶναι ἀπὸ τελειωμένα ἔργα. Μὴ τὸ νὰ εἶναι ὑστερα ἀπὸ τὴν πράξιν. Καὶ ἡ πράξις εἶναι ἀπὸ πολλὰ θεάρεστα ἔργα καὶ τέλεια. Ὅμως καὶ αἱ δύο αὐται, ἡ πράξις φημί καὶ ἡ θεωρία, εἶναι ἀγαθαῖς καὶ ἡγαπημένας. Καὶ ἐστὶ, ὡ ἄνθρωπε, εἰς ὅποιαν εὕρισκεσαι, ἀπλῶναι καὶ ἀνέβαινε περισσοτερον <sup>α</sup> .	(с. 115) О челоѡче, хотѡль ли предѡчитати от обою, дѡлательную добродѡтель или зрительную. Дѡлательная убо добродѡтель есть еже творити / (с. 116) дѡло, зрительная же есть еже разумѡти дѡло. Дѡлательная убо добродѡтель есть вящшихъ челоѡковъ, зрительная же есть совершенныхъ челоѡковъ. Обоя убо суть, сирѡчь дѡлательная и зрительная добродѡтель, десна, и блага, и любезна. Ты же, о челоѡче, к нейже навькаеши, простирай себе вящши.
2	Κάποιος ἄνθρωπος ἐρώτησεν ἐμένα ἐρώτημα ἀπὸ τὰ θεῖα μυστήρια, διὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον. Καὶ ἐγὼ ὡσάν τὸν ἐκατάλαβα μεμολυσμένον, τὸν εἶπα, ἂν δὲν καθαρισθῆς, μὴ ἐρωτᾶς διὰ θεῖα μυστήρια. καὶ ἐκεῖνος με εἶπε, προτῆτερα ἤμου μεμολυσμένος καὶ τόρα ἦμε εἰς ἀρετὴν. Ἐγὼ πάλιν τὸν εἶπα, ἂν καὶ εὕρισκεσαι εἰς ἀρετὴν, ἀλλὰ δὲν ὀφελῆσαι εἰς ἐτοῦτο, πάλιν σε λέγω, ἂν δὲν καθαρισθῆς διὰ ἐξομολογήαν, δὲν δύνασαι νὰ πιασῆς θεῖα μυστήρια. Καὶ τόρα ἐπειδὴ εὕρισκεσαι εἰς ἀρετὴν κάμνει χρεια νὰ καθαρισθῆς, διότι εἰς τὸ ἀγγεῖον τὸ μεμολυσμένον δὲν πιστεύεται νὰ βάλλῃ τὸ θεῖον μυστήριον.	Нѡкто челоѡкъ вопросы мя вопросъ от вопросов Святаго Духа. И азъ / (с. 117) рѡхъ ему: «Аще очистишися, возглаголю тебѡ». И онъ рече: «Азь цѡломудрствую, сирѡчь дѡвствую». И азъ рѡхъ ему: «Рѡхъ, ты аще очистишися, возглаголю тебѡ. Ты же глаголеши ми: “Но цѡломудрствую”. Нынѡ же подобаетъ тебѡ очиститися, понеже миро святое, сирѡчь словеса и отвѡты таинствъ Святаго Духа, никтоже полагаеть в' сосудъ гнилый и скверный, да не будетъ подобен, метающему бисеры предъ свиньями».

<sup>1</sup> Приносим благодарность сотруднику РГАДА А.Г.Бондачу за помощь в прочтении рукописи и подготовке текста к публикации.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
3	Ἦ ἀνθρωπε, μὴν ἐναντιπῆσαι εἰς ὄλους, οὐδὲ νὰ ἀκολουθᾶς εἰς τὰ λόγια ὀλοῦν, ἀμὴ ἀκολουθῆσαι εἰς ἐκεῖνα ὅπου ἤξευρης. Καὶ ὅποτε ἔλθῃ καιρὸς νὰ ἐναντιπῆσαι ὅσον εἶναι δυνατὸν καὶ ὅποτε κάμνη χρεία, καὶ τὸ περισσότερο κρατοῦ ἀπὸ τὸν Θεὸν παρὰ νὰ ἐναντιῆσαι, διότι κάθε λόγος ἐναντ(ι)ος εἰς τὴν ταπεινὴν ζωὴν, μηδένας ἀνθρωπος ἐναντίοσαι.	О человекѣ, не противися всѣмъ человекѣмъ, / (с. 118) ниже слѣдуй словесемъ, но противися словесемъ, яже вѣси, зане еретиковъ есть и внѣ Евангелія. И противися, елико есть возможно, и егда подобаетъ, и есть время. Вящши держи-ся Бога, нежели <i>обладати</i> (*владѣ). Зане всякое слово противляется слову, житию же благому, сирѣчь пребыванию и похвалному жителству человекѣа, кто может противлятися? Никтоже.
4	Ἦ ἀνθρωπε, θέλε νὰ μὴν διδάσκεις με λόγια, ἀλλὰ με ἀρετὴν διὰ νὰ μὴν σύρνης τὸν ἀνθρω-πον με τὸ ἓνα χερὴ, καὶ με τὸ ἄλλο τὸ χερὶ τὸν δῶχνης, διότι ἂν ἔχῃς ἀρετὴν, ὀλίγον θέλῃς χρειαστῆ νὰ λέγῃς, ἔστοντα νὰ κάμνης ἐκεῖνα ὅπου πρέπει, διότι καὶ ὁ ζωγράφος παιδεύει τὰς μαθητὰς τὸ περισσότερο με τὴν ζωγραφίαν καὶ ὄχι με λόγια.	О человекѣ, не имѣяй добродѣтели, или не учи, или учи дѣяниемъ добродѣтели. А не единою рукою, / (с. 119) сирѣчь учениемъ, влещи человекѣа къ благому, другою же, сирѣчь безмѣстными дѣблы, яже дѣлаеши ты иже учиши, отлагти его от благаго пути. И ты дѣяй дѣломъ она, яже подобаетъ, мнѣе имашаи требу учить словомъ, зане живописецъ учить своя ученики вящши <i>знаменованми</i> (*уподобле)
5	Εγὼ λέγω ἐσᾶς τοὺς ἱερωμένους, ὅπου ἠξιώθητε τῆς ἱερας τραπέζης, νὰ ἦστε ὁμάτια ὄχι γεματα σκοτεινάδα, ἀλλὰ γεμάτα φῶς εἰς ὁδηγίαν τοῦ λοιποῦ λαοῦ, καὶ νὰ μὴν φαίνεσθε πρώτοι τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ τοῦ καλοῦ, διατὶ ἐὰν τὸ φῶς ὅπου ἦστε ἐσεῖς ἔλθετε εἰς τόσον σκότος, τὸ σκότος ὅπου εἶναι ὁ ἰδιότης λαὸς, βλέποντας ἐσᾶς, εἰς πόσον θέλη ἔλθῃ.	Азъ глаголю вамъ, священникомъ, не быти оку исполнену тмы, да не явимся начальоводцы злобы. Зане аще свѣтъ, сирѣчь священницы, суть толико помрачени, тма, сирѣчь людие, колико будутъ помрачени.
6	(λ.1 ὀβ.) Τὸ ἔργον, ὅπου νὰ μὴν ἔχῃ φωνὴν, ἤγουν ἐτοῦτο νὰ ἔχῃ τίνας ἀρετὴν, καλλίτερον εἶναι ἀπὸ τὸν λόγον, ὅπου δὲν ἔχῃ ἀρετὴν. Οὐδὲ κανένας ἀνθρωπος ἠγάσασαι κὰν μίαν φορᾶν χω-ρίς ἀρετὴν, καὶ πολλοὶ ἀνθρωποι ἠγάσαν χωρὶς λόγον, ὅπου ὀμιλεῖται κωλο, διατὶ ἡ χάρις τοῦ Παναγίου Πνεύματος δὲν εἶναι εἰς ἐκείνους, ὅπου διδάσκουν, ἀλλὰ εἶναι εἰς ἐκείνους, ὅπο(υ) <sup>b</sup> κάμνουν καλαῖς ἀρεταῖς.	(с. 120) О человекѣ, дѣло безгласное, сирѣчь добродѣтель, не имущи слова, лучши есть слова бездѣлного, сирѣчь учения, не имущаго дѣбл. Никтоже бо человекѣкъ вознеся и бысть святъ когда кромѣ добродѣтели, но мнози человекѣцы кромѣ слова вознесошася по добродѣтели слова, глаголю, добръ звенящагося. Зане благодать Духа Святаго нѣсть глаголющихъ, но живущихъ и жителствующихъ добръ и благоугодно.
7	Καλλίτερον εἶναι τὸ χάρισμα τὸ δεκτὸν πρὸς τὸν Θεὸν ἢ καθαρότης τοῦ νοὸς τοῦ ἀνθρώπου, δι-ότι ἐὰν φέρῃς ὅλα τὰ χάρισματα, δὲν θέλει φέρει τίποτε ἄλλο χάρισμα ἄξιον πρὸς τὸν Θεὸν παρὰ τούτου τοῦ χαρίσματος, ἤγουν τῆς καθαρότη-τος τοῦ νοός. Μόνον φερε δὲ, ὦ ἀνθρωπε, τὸ Θεῶ καὶ τούτου ὅπερ δίδει καὶ ὁ πτωχός <sup>c</sup> , διότι τὸ πλήρωμα τῆς πόρνῃς ὁ Θεός ὁ καθαρὸς δὲν τὸ πέρη εἰς μερῖ(διον).	(с. 121) Нравъ, о человекѣ, сирѣчь намѣрение благое и похвалное, даръ есть добрѣйший, сирѣчь зѣло благий и благоугоденъ Богу, занѣ вещь Божия есть. Аще и вся приносиши имѣния своя Богу и от грѣха не престанеши, ничтоже принесеши достойно Богу. Приноси к Богу оно, еже даетъ убогий, сирѣчь ошаяние злыхъ, зане Богъ чистъ сый, не приемлетъ мзду блудницы жены, якоже древле священницы не прияша даровъ блудни-цы. <sup>2</sup>
8	Μηδέ ποτε νὰ τάξης, ὦ ἀνθρωπε, εἰς τὸν Θεὸν τίποτε πρᾶγμα οὐδὲ ἀπὸ τὰ μικρὰ καὶ εὐτελῆ, δι-ότι πρὶν νὰ τὰ πάρῃς ἦταν τοῦ Θεοῦ. Τὸ λοιπὸν ὑπόσχεσαι καὶ δὲν δίδῃς, ἴσως δὲν ἐγνωρίζεις.	(с. 122) О человекѣ, ни едину вещь когда обѣщай Богу, ниже едину от малѣйшихъ вещей, зане вещь Божия есть прежде взяти и прежде дати ю. Что убо обѣщаеши дати и не отдаеши, глаголю, яко

<sup>2</sup> Ср. Втор. 23:18.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιон (М., 1660)
	Ἐγὼ λέγω ἔστοντα νὰ μὴν δώσης εἰς τὸν Θεὸν, παράδοξον χρέος. Κλέπτεις τὰ ἐδικὰ σου πράγματα, καὶ ἄς καταπέσει σε ὁ Ἀνανίας καὶ ἡ Σάμφειρα, ἡ γυναῖκα του, ὁποῦ ἔταξαν καὶ δὲν ἔδωκαν, καὶ ἐτελευτήσαν καὶ οἱ δύο κακῶς.	окрадеши своя, не дая, еже обѣщал еси, новаго долга преславнаго и дивнаго. Анания и Сапфира, его сопружница, да увѣрят тя о сей вещи.
9	Ὡ ἄνθρωπε, βάνε εἰς τὸν νοῦν σου ἐτούτην τὴν ζωὴν πῶς εἶναι ὡς ἂν πανήγυρις, καὶ ἐὰν πραγματευθῆς καλῶς, εἶναι εἰς κέρδος σου, διὰτὶ τὸ κέρδος εἶναι ἀλλάξιμον, ἀπὸ τὰ μικρὰ εἰς τὰ μεγαλύτερα, ἤγουν διὰ ὀλίγον κόπον, θέλης πάρει μέγαν μισθὸν καὶ νὰ ἀλλάξης τὰ φθαρτὰ διὰ τὰ παντοτινά. Καὶ ἐὰν περάση ὁ καιρὸς δὲν ἔχῃς ἄλλον νὰ πα(...) <sup>d</sup>	(с. 123) О человекѣ, <i>непциу</i> (*помышля) сию жизнь торжество. Торжество же глаголется, егда человекѣцы собираются на единомъ мѣстѣ, и продають, и купяты. Аще продаси и купиши, приобрящещи, зане измѣнение есть малыхъ и уничтоженыхъ яже даеши, болшая и высочайшая, яже приемлещи текущая и тлѣнная вѣчныхъ и нетлѣнныхъ, сирѣчь даеши мало и приемлещи велико. Аще же паки преидеть торжество, сирѣчь егда приидетъ смерть, и умрещи, не имаша иного времени куплю творити и купити спасение твое. Во адѣ бо нѣсть покаяния.
10	Ὁ κόπος, ὁποῦ εἶναι ἔμπροσθεν εἰς τὴν γῆν διὰ τὴν ἀρετὴν, εἶναι πολὺς, ἀλλὰ τὸ πλήρωμα εἶναι περισσότερο, τὸ λοιπὸν ἔστοντα νὰ βλέπης ἀντάμα ὄλον τὸν καιρὸν τῆς ζωῆς σου νὰ μὴν παραχωρήσης ἀπὸ τὴν λοιπὴν ἀρετὴν, διὰτὶ εἶναι πολὺς ὁ καιρὸς τῆς ζωῆς σου, διὰτὶ δὲν τρύχης καὶ δὲν κάμνης τὴν ἀρετὴν εἰς τὸν αὐτὸν καιρὸν ὄλην, ἀλλὰ ἀπὸ ὀλίγον ὀλίγον καὶ ἐτούτο ὁποῦ βάνεις εἰς τὸν νοῦν σου. Πολλὲς φορὲς εἶναι βλάβη τοῦ πονηροῦ, ἵνα σε ἐμποδίσῃ ἀπὸ τὴν ἀρετὴν.	(с. 124) О человекѣ, течение предлежащее, сирѣчь добродѣтель, многа есть и велика, но воздаяние вѣщшее есть. Ты убо не отступи отъ всего труда добродѣтели, видя вѣкупѣ весь трудъ добродѣтели, и не твориши вкупѣ всего труда добродѣтели. И сие, еже не радѣти, и глаголати, яко есть многий трудъ добродѣтели или <i>канонъ</i> (*правило) духовнаго отца, иже даетъ тебѣ творити, да простятся грѣси твои. Многажды есть искушение врага, сирѣчь диявола.
11	(л. 2) Μὴ δίδεις θάρρος εἰς τοῦ λόγου σου πολλὰ καὶ λέγεις πῶς νικάς τὸν διάβολον, οὐδὲ πάλιν νὰ ἔλθης εἰς ἀπόγνωσίν, διότι ἐτούτο, ὁποῦ νὰ δίδεις θάρρος εἰς τοῦ λόγου σου, κάμνει ἀμέλεια εἰς ἐσένα καὶ εἰς τὸ ἄλλον, ὁποῦ νὰ πέσης εἰς ἀπόγνωσίν, σε γυρίζει ὀπίσω, τὸ ἕνα εἶναι ἐτούτο. Καὶ τὸ ἄλλον πῆγεναί ἔμπροσθεν καὶ μὴν κόπτεσαι ἀπὸ τὴν ἀρετὴν. Καὶ τὸ ἄλλο πάλιν δὲν εἶναι φθόνος ἀπὸ τὸν Θεὸν καὶ δὲν εἶναι καθὼς εἰς τὴν στρατὸν ἐτούτο, ὁποῦ νὰ λείπεται, κάμνει ἀδιαφόρητον τὸν κόπον, ἀλλὰ εἰς τὸν Θεὸν διὰ ὀλίγον κόπον πέρνεις μισθὸν μέγαν.	(с. 125) О человекѣ, да не надѣшеши зѣло, яко еси праведенъ, ниже да отчаешися, яко еси грѣшен. Зане надѣятися, яко праведен еси, творить тя слаба и лѣнива, и еже отчаיתיся, яко еси грѣшенъ, развращаетъ тя отъ добродѣтели. Ты же, о человекѣ, елико благое нѣчто дѣло сотворилъ еси, смириемъ исправляя и к прочему пути потщися преспѣвати. Зане нѣсть зависти у Бога ради сотворити весь трудъ добродѣтели и достигнути в совершенство, не яко не потребна / (с. 126) и не полезна труда творит, исправленнаго труда добродѣтели. Оскудѣние совершенства, якоже оскудѣние пути. Сирѣчь, егда кто полагаетъ намѣрение ити на нѣкую страну, приобретаеть трудъ свой, аще же не достигнет, всеу трудися. Глаголетъ убо Богословъ отецъ: Яко в путь добродѣтели, нѣсть тако, но по мѣрѣ добродѣтели: идѣже есть человекъ, егда обрящеть его кончина, емлетъ и мзду отъ Бога. Сего ради поеть и святая церковь, яко: «Многия обители у тебе, Спасе, суть, по достоянию всѣмъ раздѣляема по мѣрѣ добродѣтели» <sup>3</sup> .

<sup>3</sup> Феοφαν Νικεῖσκῆς. Κανὸν Ὀκτοῖχα ὁ ὑποπῆχ, γλῶσ 8-ῆς, πῆσῃ 4-ῆς.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
12	Μὴν ὀρμᾶς εἰς ὑψηλά ἐκεῖ ὅπου δὲν δύνασαι, ἀλλὰ πρέπει νὰ στέκεις εἰς ἐκεῖνα, ὅπου θέλης κρίνει μετὰ τὴν διάνοιάν σου, ὅτι εἶναι καλὰ, διότι καλλίτερον εἶναι νὰ ἀναβαίνης ἀπὸ ὀλίγον ὀλίγον εἰς ἀρετὴν, παρὰ νὰ κόπτεσαι εἰς τίποτε ἀπὸ τὸ καλόν. Διότι ἔμεις λέγομεν κακοὺς ὄχι ἐκείνους, ὅπου εἶναι εἰς ὀλίγην ἀρετὴν, ἀλλὰ λέγομεν κακοὺς ἐκείνους, ὅπου πέφτουν μεγάλα, ὅπότεν ὑψωθοῦν εἰς μεγάλην ἀρετὴν.	(с. 127) О человекѣ, не простирайся теплѣ, но хотѣй пребывать и стоять твердо в ниже дѣлѣхъ благихъ, аще судиши и непщуети, яко можеши совершити. Зане лучши есть преспѣвати кому впрѣдъ по малу мало, нежели същи часть нѣкую от добродѣтели, юже нача. Ибо мы нарицаемъ злыя не долныя, сирѣчь новоначалныя и нижния въ добродѣтели, но злыя нарицаемъ падающыя велико, егда достигнуть на высоту добродѣтели.
13	Τὸ ὀλίγον φῶς ἀνάπτει τὴν μεγάλην φωτῖαν καὶ τὸ ὀλίγον δάκωμα τῆς ὄχεντρας πολλαῖς φοραῖς ἔφερεν τὸν ἄνθρωπον εἰς θάνατον, εἰς αὐτὸν τὸν τρόπον καὶ ἡ ὀλίγη ἁμαρτία, βλάπτει τὴν ψυχὴν. Τὸ λοιπὸν ἐσὺ, ἔστοντα νὰ βλέπης αὐτὰ, ἀναχώρησον ἀπὸ τὴν μικρὰν ἁμαρτίαν, διότι ὀλίγη εἶναι ἡ ἁμαρτία, ἀλλὰ ἔστοντα νὰ στέκεται εἰς τὴν ψυχὴν αὐξάνεται καὶ γίνετα ἁμαρτία μεγάλη.	(с. 128) Искра, аще и мала есть, великий пламень зажигаетъ, и угрызение ехидново многажды погуби, егоже угрызѣ. Ты же, о человекѣ, сѣя видѣя, уклонися и от малаго вреда, зане малый убо является быти, но в болший и вящший вред приходит.
14	Ὡ ἄνθρωπε, κάμε νὰ ἐξετάζης τοῦ λόγου σου περισσότερο, παρὰ τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἀνθρώπων, ὅπου εἶναι σίμά σου, διότι ἐτοῦτο, ὅπου νὰ ἐξετάζης ἐσὺ τὰ ἁμαρτήματά σου, θέλης κερδήση, καὶ ἐτοῦτο, ὅπου νὰ ἐξετάζης τῶν ἄλλων ἀνθρώπων ταῖς πράξεις, ἐκείνοι, ὅπου εἶναι σιμα σου, θέλουν κερδήση, διότι ὁ λογαριασμὸς τῶν ἀγαθῶν πράξεων εἶναι καλλίτερον παρὰ ἀπὸ τὰ ἄσπρα, διότι τὰ ἄσπρα εἶναι τῆς φθορᾶς, καὶ ὁ λογισμὸς τῶν ἀγαθῶν στέκεται.	О человекѣ, испытуй себе самого вящши, нежели испытывати грѣхи ближних твоихъ, зане еже убо / (с. 129) испытывати согрѣшения твоя, самъ ты приобрящеши, а еже испытывати погрѣшения ближнихъ твоихъ, ближнии твои приобрящут. Помышления дѣяний, сирѣчь испытывание грѣхов, лучши есть, нежели испытывание пѣныязей. Зане имѣния убо суть движению, а еже испытывати грѣхи и каются о нихъ, или добродѣтель нѣкую исправить, стоить.
15	Ὡ ἄνθρωπε, ὁ νοῦς ὁ ἐδίκος σου ἄς κοπιᾷζῃ πάντοτε, ἔστοντα νὰ στολιζέται με θεϊκαῖς ἀρεταῖς καὶ με πράξεις ἐνάρεταις τῆς ζωῆς σου. Καὶ ἀκριβολογοῦ τὴν γλώσσαν σου εἰς τὰ λόγια, διότι ἡ γλώσσα εἶναι εὐκολοτέρη νὰ βλαπτει τοὺς ἀνθρώπους, παρὰ νὰ τους ὠφελεῖ. Καὶ ἔστοντας νὰ κινᾶται ἡ γλώσσα σου νὰ λέγῃ καλὰ, ὅμως τὸ διάφορον εἶναι ὀλίγον, καὶ ἡ ζημία περισσότερα.	Всегда умъ твой да труждается, ввсегда изобразуется Божественными / (с. 130) помышленми и словесы добродѣтели. Язык же твой удержи-вай, зане вящши готов есть вредити, нежели ползовати. Аще и добрѣ движетъся, и добрѣ глаголетъ, и учить негли или бесѣдуетъ добрѣ, полза его мала есть; и наипаче, егда жителство и дѣла глаголющаго не согласуютъ словесемъ глаголе-мымъ.
16	(л.2 об.) Ἡ διάκρισις τῆς διανοίας μου ἤρπασεν ἐμένα πρὸς ἁμαρτίαν, ὅμως ἐκράτησα τοῦ λόγου μου καὶ δὲν ἔστησα <sup>f</sup> εἰς τὴν ψυχὴν μου τὸ φάντασμα τῆς κακῆς ἐπιθυμίας, καὶ ἐὰν ἐστάθη τὸ φάντασμα τῆς ἁμαρτίας εἰς τὴν ψυχὴν μου, ὅμως ἐφύγαμεν καὶ οὐκ ἐτελέσαμεν τὸ τέλειον ἔργον, ἦγουν τὴν ἁμαρτίαν. Τὸ λοιπὸν αὐτὰ ἡ προσβολή, ὁ σὺνδίασμός, ἡ συγκατάθεσις καὶ ἡ πράξις εἶναι σκάλια τοῦ διαβόλου, ὅπου με ταυτὰ γελαίει τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ποιοῦσι τὴν ἁμαρτίαν.	Зрѣние мя привлече, но обаче удержалъся, в сердца моемъ не изобразихъ мечтание лукаваго дѣяния. Аще же и мечтание злыя похоти в мысли моей изобразися, / (с. 131) но лукаваго дѣяния избѣжахом. Сѣя суть степени борбства борителя врага диявола.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
17	<p>Ἦ ἀνθρωπε, φράζε τὰ αὐτία σου με κερὶ, νὰ μὴν ἀκοῦς τοὺς κακοὺς λόγους, καὶ φράζε τὰ αὐτία σου εἰς τραγούδια καλόφωνα καὶ εἰς μελωδίαις γλυκύαις, καὶ πάλιν πάντοτε δίδε τοῦ λόγου σου εἰς καλὰ ψαλμίματα καὶ εἰς καλαῖς διδοχαῖς, καὶ νὰ ἀκούης, καὶ νὰ λέγης ταῦτα καὶ ἄλλοις ἀνθρώποις, καὶ ὄχι μόνον νὰ τὰ λέγης, ἀλλὰ καὶ νὰ τὰ κάμνης, διατὶ αὐτό, ὁποῦ νὰ κάμης ἀρετὴν, εἶναι ὀλίγον εἰς τὸν Θεὸν, ἀμὴ εἰς ἐσένα εἶναι μέγαλον, διότι σε δίδει ὠφέλειαν.</p>	<p>(с. 131) О человекѣ, загради уши твоя къ злымъ и лукавымъ словесемъ и к' сладкимъ и срамнымъ гласомъ пѣсней красныхъ. И присно паки добрымъ и благимъ словесемъ и духовнымъ пѣниемъ дайся, да слышиши и речеши. И сотвориши мало что, и да вмѣнитя велико у Бога и человекѡвъ.</p>
18	<p>Ἦ ἀνθρωπε, μὴ γίνεσαι ἀπαλὸς εἰς ταῖς γυναικίαις μυροδίαις, μὴδὲ νὰ γίνεσαι ἀπαλὸς εἰς τὴν νοστιμάδαν τοῦ στόματος, οὐδὲ εἰς τὰ ἀπαλόματα τοῦ πιασίματος τοῦ χερίου σου, διότι ἔστοντα νὰ νικᾶσαι εἰς αὐτά, πότε θέλης γένη ἀνδρεῖος εἰς ἄλλον τίποτε, τόσον ὅτι ἡ μυροδίαις εἶναι χωριστά τῶν γυναικῶν, καὶ χωριστά τῶν παιδίων ἢ τῶν ἀρρένων.</p>	<p>(с. 132) О человекѣ, не слабися велми женскими вонями, ниже умягченми осязания, ниже вѣкушенми. Что убо явился бы еси, когда яко мужъ побѣждаемъ от сихъ; особно суть брашна женъ и мужей.</p>
19	<p>Ἡ κοιλία εἶπε, δός μοι τροφήν, καὶ ἐγὼ τὴν εἶπα, ὦ κοιλία, ἔστοντα νὰ πάρης τὴν τροφήν, ἐὰν γίνεσαι φρόνημη, θέλω σε δωσ(η) τροφήν κάθε ὄρεξι. Καὶ ἐὰν πάρης τὴν τροφήν, τρέπεται εἰς κοπρίαν, καὶ δίδεις τοῦ λόγου σου κάτω εἰς τὰ γῆϊνα, ἀλλὰ ἐγὼ δὲν θέλω δώσειν ἐσένα τροφήν πολλήν. Καὶ ἐὰν πάλιν κρατήσης τοῦ λόγου σου φρόνημα ἡμεῖς θέλομεν δώσειν ἐσένα τροφήν πολλήν, καὶ πρόσεχε καλὰ νὰ ἦσαι φρόνημη.</p>	<p>(с. 133) Чрево рече: «Дажь ми ясти». И азъ рѣхъ ему: «Аще дѣвствуеши, приемлющее пищу, дамъ ти благоугодно, но аще даеши похотем, хлѣбъ токмо восприимеши, но обаче несытный. Но аще паки удержиши себе разумно и не безчинствуеши, воздамы и богатый, сирѣчь доволенъ нужныя пици».</p>
20	<p>Εἰς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς φρονήμους τὸ γέλασμα εἶναι ἀξιὸν νὰ γελά τίνας, καὶ τὸ περισσότερον κάθε γέλασμα εἶναι ἀξιὸν νὰ τὸ γελά τίνας, ἀμὴ τὸ περισσότερον, ὁποῦ γελάται, διάπορη, διατὶ τὸ γέλασμα τὸ ἀτακτον, μαζώνει εἰς τὴν μέλουσαν κρίσιν περισσον δάκρυον, τὸ λοιπὸν διὰ ταῦτα καλλίτερον εἶναι τὸ σχῆμα τοῦ ἀνθρώπου νὰ εἶναι τάπεινόν, παρὰ νὰ εἶναι γελοποῖόν καὶ γυναικοειδές.</p>	<p>Смѣхъ многий есть разумнымъ / (с. 134) достоинъ смѣха, наипаче убо всякий смѣхъ, вящши же блудный. Безобразенъ смѣхъ и безчиненъ собираетъ и слезы, или настоящыя, или будущыя, или здѣ или тамо. Лучши есть смиренный образъ, нежели со смѣхомъ безчестнымъ растерзание усть.</p>
21	<p>(л. 3) Ἦ ἀνθρωπε, βάναι εἰς τὸν νοῦν σου τὴν καλοστολίαν τῶν γνώσεων, πῶς εἶναι ἐμορφαδα εἰς τὸν ἀνθρωπον, καὶ ὄχι ἐκεῖνο, ὁποῦ ζωγραφουσίην καὶ ποιουσίην τὰ χέρια, καὶ ἐκεῖνο, ὁποῦ μαρένει ὁ καιρὸς καὶ ὁ χρόνος, ὡσὰν τὸ κορμὴ τοῦ ἀνθρώπου, ὁποῦ τὸ μαραίνει τὸ γῆρας καὶ τέλος ὁ θάνατος. Καὶ ἐκεῖνο εἶναι καθό(λου) εὐμορφία, τὸ ὁποῖον γνωρίζεται μετὰ τὴν διάκρισιν τοῦ νοῦ τοῦ φρονήμου ἀνθρώπου. Καὶ ὁμοίου ἐτοῦτο εἶναι ἐντροπή, ὁπου γίνεται εἰς τὴν ἀστολίαν τῶν γνώσεων καὶ ὄχι εἰς τὴν ἀστολίαν τοῦ κορμίου.</p>	<p>О человекѣ, украшение разума непщуй недоброту ону, юже руцѣ человекѡвъ пишутъ и украшаютъ, или ону, юже время растлѣваетъ, увядаетъ и погубляетъ, но ону, яже видѣнимъ ума цѣломудраго / (с. 135) и просвѣщенаго является. Тѣмъ же образомъ безобразие непщуй некрасоту ума.</p>

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιон (М., 1660)
22	Ἦλθον εἰς ἐμένα λύπαις ἀπὸ τοὺς συγγενεῖς μου, ὅπου ἀπέθαναν, ἢ ἀπὸ ἄλλο τίποτες, ἦλθεν καὶ γλυκύτατον καὶ χαρὰ ἀπ' ἐκείνων, ὅπου ἤχαμεν ἐπίθυμῖαν, ἦλθον καὶ θάρρη νὰ ἐλευθερωθοῦμεν ἀπὸ τὰ κακὰ, ὅπου μᾶς ἐσυνέβηκαν, ἦλθαν καὶ φόβοι ἀπὸ τοὺς ἐξουσιάζοντας καὶ πλοῦτος καὶ πτωχία καὶ δόξα καὶ ἀτίμια ἄς φθοροῦν ταῦτα καὶ ἄς χαθοῦν ὡς θέλουν, διότι οὐδένα πράγμα ἀπαντὰ οὐδὲν μένουν πῖάνη τὸν ἄνθρωπον ὅπου ἔχη καλὴν ἀρετὴν.	Придоша к нам горести, радости, дерзновения, боязни, рашение имѣний, нищета, честь, безчестие, началства и власти; сия вся да текутъ, якоже хотятъ. Ничтоже сих преходящих прикасается мужу оному, чловѣку, добръ и твердо стоящу на пути добродѣтели.
23	Ὡ ἄνθρωπε, ὑψάνου τὸ περισσότερον με ἀρετὴν καὶ μὴν ὑψάνεσαι με τὴν κενοδοξίαν, διότι ἢ ἀρετὴ κάμνει κατὰ χάριν Θεοῦ ἐσένα, ἀλλὰ ἢ κενοδοξία βλάβη σε μεγάλη, ἔστοντα νὰ μὴν λογαριάξης τοῦ λόγου σου εἰς μικρὰν ἀρετὴν ἀμὴ εἰς μεγάλας. Θέλεις τύχη εἰς τοῦτο, ὅπου νὰ γένης κατὰ χάριν Θεός, καὶ ἐὰν ὑψωθῆς εἰς μεγάλην ἀρετὴν, ὁμως με τοῦτο δλον, ἦσαι κάτω ἀπὸ ταῖς παραγγελίαις τοῦ Δεσπότη, διότι ἢ παραγγελίαις τοῦ Θεοῦ εἶναι πολλαῖς καὶ μεγάλες, καὶ οὐ δύνασαι ταύτας ποιῆσαι.	(с. 136) Вознесися добродѣтельнымъ пребываніемъ вящши, нежели мнѣніемъ и еже глаголати тебѣ и судити себе быти великаго нѣкоего и високаго в' добродѣтеляхъ. Житіе убо, сирѣчь добродѣтель и добродѣтельное пребываніе, обоготворитъ тя по словеси глаголющему: «Азь рѣхъ, бози есте и сынове вышняго вси» <sup>4</sup> . Мнѣнію же и тщеславію слѣдуетъ, еже пасти и погрѣшити тебѣ велико. И имаша получить сию вещь, сирѣчь еже обоготворитися, дѣланіемъ заповѣдей, не судя / (с. 137) и мѣря себе малыми чловѣки по добродѣтели и плотски живущими. Аще и вознесешися в' добродѣтель и в' плотски живущія, зѣло еси далече и внѣ заповѣди Божія.
24	Ὡ ἄνθρωπε, ἐὰν ἐπίθυμ(ᾶς) δόξαν, ζήτησε δ(όξαν) ὄχι διὰ κάθε λογῆς ὑπόθεσιν, ὅπου νὰ μὴν ἔχη ἀρετὴν, μῆτε κρατοῦ ἀπ' αὐτὴν, διότι καλύτερον εἶναι νὰ ἔχης τίποτε ἀξίωμα, ὅπου νὰ εὐρίσκεσαι εἰς ἀρετὴν, παρὰ νὰ φαίνεσαι μόνον, πῶς ἔχεις ἀρετὴν. Καὶ μὴ ζητᾶς τὴν φθρομίαν δόξαν, οὔτε τὴν νέαν, ὅπου ἀπόκτισες μετὰ τὴν παράβασιν, ἀλλὰ ἐκείνην, ὅπου εἶχες πάντην παραβασιν, διότι τί κέρδος εἶναι εἰς τὸν πῖθηκα, ἐὰν φαίνεται, πῶς εἶναι леонτάρι.	О чловѣче, ищи и лови честь божественную, а не божественную и чловѣческую всю ниже вели. Зане лучши есть тебѣ быти праведному и не явитися, и еже нещевати чловѣкомъ быти тебѣ праведному и добродѣтельному, тебѣ, не сущу сицевому. Аще же безмѣрень еси / (с. 138) любя многую славу, не ищи тщетную и суетную, ниже нову по преступлении бывшую, зане кая полза есть пифику, аще мнится быти левъ.
25	Ὡ ἄνθρωπε, ἐπαίνα ἄλλον ἄνθρωπον, καὶ ἐὰν ἐπαινᾶσαι, μὴν ὑπερηφανεύεσαι, διότι φόβος εἶναι νὰ μὴν ὑστερῆς ἀπὸ τοὺς ἐπαίνους, ὅπου σου κάμνουν. Καὶ μὴν ἐπαινᾶς ἄλλον ἄνθρωπον παρευθὸς πρῖν νὰ μάθης τὴν διαγωγὴν του διὰ τῆς δοκιμῆς διὰ νὰ μὴν γένης χреωστής εἰς ἐντροπὴν με κανέναν τρόπον, ἔστοντα νὰ φανῇ ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος κακός.	О чловѣче, похваляй иногo чловѣка за благочестие и добродѣтель его, а не самага себе. И похваляемъ ты от иногo не тщеславиася, зане страх и бѣда есть недостойну тебѣ быти и нижшему похваль, глаголемыхъ тебѣ. Ниже иногo чловѣка абие и удобно похваляй, прежде даже / (с. 139) не увѣдаеши его добръ со искусомъ, да не послѣди оному чловѣку, злomu и лукавому явльшуся, посрамлень будеши, якоже свидѣтелствовал еси она, яже не вѣдалъ еси за истинная и извѣстная.

<sup>4</sup> Пс. 81:6

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
26	(λ. 3 об.) Ὁ ἄνθρωπε, γίνωσκε, ὅτι καλύτερον εἶναι νὰ ὑβρίζεσαι ἀπὸ ἄλλον, παρὰ νὰ ὑβρίζῃς ἄλλον. Ὅπότεν τίνος βάνη ἐμπροσ(τὰ) ἄνθρωπον ἄλλον εἰς ὑβρίσιαν, πῶς νὰ σε κάμη νὰ χαρῆς. Βάνε εἰς τὸν νοῦν σου, πῶς ἦσαι καὶ ἐσὺ σίμᾶ εἰς ὑβρίσιαν τὸ περισσότερον τέτοιαν λογῆς, πῶς νὰ λυπάσαι εἰς τὸν λόγον τῆς ὑβρίστιας, καὶ με τοῦτο θέλης ὠφελῆς τοῦ λόγου σου καὶ ἐκείνον, ὅπου ὑβρίζεται, καὶ ἐκείνον, ὅπου ὑβρίζῃ. Καὶ ἀπο τοῦτο θέλης εὐρη μίσθον πολὺν ἀπὸ τον Θεόν.	О человекѣ, лучши есть тебѣ слышати от иного словеса досадительная и уничижительная о тебѣ, нежели злѣ глаголати о иномѣ. Еда кто представляеть иного человекѣ словомъ на смѣхъ, да веселит тя, непщуй предлежати самому себѣ, / (с. 140) сиречь помысли, яко ты еси онѣ поругаемъ и позоримъ. Симъ образомъ скорбѣль бы еси зѣло и отягчился бы о смѣхѣ и поругании оного человекѣ.
27	Οὐδὲ κανένα ὑπερφάνευμα νὰ εἰπῆς, ἔστοντα νὰ πλῆς καλῶς, πρότου νὰ δέσης τὰ σχοινία εἰς τὸν λιμένα, διότι εἰς τοὺς πολλοὺς ἀνθρώπους τὸ καράβη, ἔστοντα νὰ πλῆ καλά, ἐκαταποντίσθη εἰς τὸν λιμένα, καὶ πολλὰ καράβια ἀπὸ ταῖς παραχαῖς τῆς θαλάσσης καὶ ἀπὸ τοὺς ἀνέμους ὄρμησαν εἰς τὸν λιμένα καὶ δὲν ἐκινδύνευσαν. Τὸ λοιπὸν εἰς τοὺς φρονίμους τῶν ἀνθρώπων εἶναι μία βεβαίωσις νὰ μὴν κατηγορῆ ποτὲ εἰς ταῖς δυστηχίαις τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ νὰ φοβῶνται νὰ μὴν πάθουν καὶ αὐτοὶ κακὸν ὡσάν καὶ τοὺς ἄλλους.	О человекѣ, плаваяя ты добрѣ, сирѣчь имѣяй добродѣтель, да не похвалишися, яко достигль еси на мѣры добродѣтели. И не подобаетъ подвизатися прежде конца, сирѣчь прежде даже не привяжеши уже (*конат) в пристанищи. Многимъ / (с. 141) человекѣкомъ корабль, плаваяя добрѣ, близъ пристанища погрузися, и мнози паки от треволнения и бури спасшеса, достигоша и внидоша въ пристанище. Едино тебѣ утверждение да будеть — не уничижати щастия человекѣвъ.
28	Καλλίτερον <sup>5</sup> εἶναι νὰ ζῆς καλὰ καὶ νὰ κοπιᾶζης εἰς ἀρετὴν νὰ ἔχῃς παρρησίαν εἰς τὸν Θεόν, εἰ τίποτε ἐμπροσθὰ ἐὰν δὲν αὐξάνεσαι εἰς καλαῖς ἀρεταῖς, θέλης πάρη χρεωστής τίμωριαν εἰς τὴν μέλουσαν κρίσιν, ἐπειδὴ ἄλλα τὰ πράγματα οἰκονομοῦνται ἀπὸ τὸν Θεόν με λογαριασμὸν, ἦγουν πᾶς ὁ δίκαιος νὰ ἀγάλεται εἰς τὴν μέλουσαν κρίσιν. Ὁ δὲ ἄμαρτὰ, νὰ τίμωρῆται διὰ τὰ ἄμαρτήματά του.	О человекѣ, лучши есть живущему добрѣ, и пребывающему благочестно и богоугодно, и труждающемся, и зло получающу имѣти дерзновение ко Владыцѣ Христу, нежели недобрыми, сирѣчь богатством и славою, неправдами же и лихоимствомъ / (с. 142) обогатѣющуся, истязану быти от Господа в день судный. Понеже и вся вещи с' словомъ идуць.
29	Ἄνθρωπε, δόσε ἄλλα τὰ ὑπάρχοντά σου εἰς τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀντίστᾳ ὑπάρχοντα ἀπόκτησαι μοναχὰ τὸν Θεόν, διότι ἐὰν ἦσαι μοιραστής εἰς ἄσπρα ξένα. Καὶ ἐὰν δὲν θέλης νὰ τὰ δόσης ἄλλα, δόσε τὰ περισσότερα, καὶ ἐὰν δὲν θέλης οὐδὲ τοῦτο, γίνου εὐσεβὴς νὰ δόσ(ης) ἀπὸ τὰ περισσεύματα, διότι τὰ περισσεύματα κατὰ τὸν πάντα εἶναι εἰδωλοτρία καὶ ἀσέβεια.	О человекѣ, даждь весь свой живот милостынею и стяжи Бога токмо в сердцы твоємъ, зане раздѣлитель еси чюжихъ пѣнязей. И аще не хоцещи весь животь твой дати, даждь вящшая, аще же и сие сотворити не хоцещи, благочествуй и почитай Господа вящшыми.
30	(Κ)αλλὸν <sup>h</sup> τίποτε εἶναι, ὧ πλουσιε, νὰ ἀρπάζης τὰ ὑπάρχοντά σου ἀπὸ τοὺς σκώληκας καὶ ἀπὸ τοὺς φθονεροὺς ἀνθρώπους, νὰ μὴν χαθῆς καὶ σὺ ἀντάμα με ταῦτα, καὶ νὰ τὰ δώσης τὸν Χριστόν, καὶ νὰ ἔχῃς τὸν Χριστόν χρεωστήν παρὰ νὰ τὰ ἔχῃς ἐσὺ ὄλα. Ὁ ὁποῖος Χριστός ἀντίκωμάται ψωμί, χαρίζει ἐσένα τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Τὸ λοιπὸν ἔστοντα νὰ τρέφῃς τὸν πτωχὸν, τρέφῃς τὸν Χριστόν καὶ σκεπάζης τον. Καθὼς ὀρίζει εἰς τὸ Εὐαγγέλιον, ἐφόσον ἐποιήσατε ἐνὶ τοῦτων τῶν <sup>5</sup> ... <sup>1</sup>	(с. 143) О человекѣ, лучши есть тебѣ восхитити что от брашен, от нижже ядят человекѣцы и завидятъ татие. Лучши есть да будеть тебѣ Христось должник, нежели имѣти живот твой весь. Якоже единья ради части хлѣба дасть Царство Небесное. Покрываая и питаая нишаго, самого Христа покрываеши и питаеши.

<sup>5</sup> Μφ. 26:40

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιон (М., 1660)
31	(λ. 4). Ἄνθρωπε, ὁ πτωχὸς εἰς τὸ σπῆτιν σου ἤλθεν διὰ ἐλεημοσύνην καὶ ἀπέκει ἐγύρισην ὅπισω εὐκαιρος. Ὡ Χριστέ, φοβοῦμαι καὶ ἐγὼ, ἔστοντα νὰ χριάζομαι καὶ ἐγὼ ἀπὸ τὰ ἐδικά σου τὰ χέρια ἐλεημοσύνην) με τοὺς ἐδικοὺς νόμους ὁποῦ ἔκαμα καὶ δὲν ἔδωσα, νὰ μὴν γυρίσω ὁπίσω εὐκαιρος, διότι τὸ ὁποῖον ἡ ἐλεημοσύνη) ὁποῖος δὲν ἔδωσεν, ἄς μὴν ἐλπίζῃ νὰ πάρῃ ἐλεημοσύνην εἰς τὴν μέλλουσαν κρίσιν δηλονοτι.	(с. 144) Человѣкъ нѣкто убогъ и нищъ прииде, прося от мене милостыню, таже отиде, ничтоже возьмъ. О Христе мой, и азъ боюся, да не имѣйяй требу и нужду, твоея руки, твоея помощи и милости отиду, лишень и неутѣшаемъ по моимъ закономъ. Сирѣчь не дахъ нищему, ниже самъ приму, не помиловахъ ницаго, ниже самъ помилованъ буду от Бога, зане еже кто не даде нищему, ниже да уповаеть взяти е.
32	(λ. 6 об.) <sup>6</sup> Δὲν εἶναι κανένα πράγμα ἀκινδυνώτερον καὶ ἀφοβότερον ἀπὸ τὸν ἄνθρωπον τὸν πτωχὸν, διότι ὁ ἄνθρωπος ὁ πτωχὸς ἔχει τὴν ἐλπίδα του ὅλη εἰς τὴν Θεόν, καὶ βλέπει μόνον εἰς τὸν Θεόν, καὶ σὺ, ὦ ἄνθρωπε, ἀγκαλίζου τὸν πτωχὸν καὶ σπλαγγνίζου τους, διότι καὶ ὁ ἐτὸς <sup>κ</sup> σκεπάζει τρογύρου εἰς τὴν φωλαίαν του τὸ μικρὸν πουλάκιτα, καθὼς λέγει ὁ λόγος τῶν πολλῶν ἀνθρώπων, ἔτῃ καὶ ἐσὺ, σκεπαζε τὸν πτωχὸν, ἐντὸς τοῦ σπητίου σου.	(с. 145) Ни едина вещь извѣстншая и тверждающая есть ницаго человекѣ, зане к Богу взираеть и к нему токмо зрить. Ты же, о человекѣе богате, присвояй ницаго, якоже священное слово глаголетъ, ибо орель многий и великий покрывает во гнѣздѣ крылы своими малыя птенцы, якоже глаголет: «Якоже орель покры гнѣздо свое и на птенцы своя возжелъ» <sup>6</sup> .
33	(Κ)αλλίτερον <sup>1</sup> εἶναι ἡ πτωχεία, ἀπὸ τὴν ἀπόκτησιν ὁποῦ νὰ μὴν εἶναι ἀπὸ δίκαιοσύνην, διότι καὶ ἡ ἀσθένεια, εἶναι καλλίτερη ἀπο τὴν ὑγίαν τὴν κακὴν, ἦγουν παρὰ νὰ εἶναι ὁ ἄνθρωπος ὑγιῆς καὶ νὰ ἀμαρτάνῃ, καὶ οὐδὲ κανένας ἄνθρωπος ἀπεθ(ανε)ν εὐκολα ἀπὸ τὴν πείνα, καὶ πάλιν ἡ ἀγάπη τῶν ἀσπρῶν εἶναι θάνατος εἰς κακοὺς, ὁποῦ ἔχουν αὐτήν.	Нищета лучши есть богатства, еже злѣ и от неправды и лихоимства / (с. 146) собраннаго, зане и немощь лучши есть злаго здравия, сирѣчь, егда кто животь свой провоздаеть во грѣсѣхъ и нечистотахъ. Ибо гладомъ никтоже удобно умре, но паки злымъ злоба, смерть есть и погибель душевнѣ же и тѣлеснѣ.
34	Ἄνθρωπε τί εἶναι ὁ αὐθέντης, ἢ τί εἶναι ὁ δούλος, ἢ τὸ χάρισμα τὸ κακὸν, ὁποῦ κάμνης. ἕνας μόνον εἶναι ὁ πλάστης ὁ Θεός ὁποῦ ἔπλασεν ἄλλους τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἕνας νόμος εἶναι ὁποῦ λέγει, νὰ ἤμεστεν ὅλλοι δούλοι τοῦ Θεοῦ, καὶ μῖα κρίσις εἶναι, καὶ ἐσὺ ὑπερτοῦ ὑπὸ τῶν δούλων σου, καὶ βλέπε τους ὡσάν νὰ ἦσαι καὶ ἐσὺ δούλος μετὰ τους πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ ὁπότε ἀποθάνῃς, νὰ φανῇς καλλίτερος ὄχι ἐδῶ, ἀλλ' ἐκεῖ εἰς τὴν μέλλουσα κρίσιν.	Что есть <i>господинъ</i> (*начальникъ), или плѣненъ, или злое сѣчение. Единъ есть всѣхъ содѣтель, единъ законъ, единъ судъ и испытание. Служиша убо от нихъ, но виждь ихъ, / (с. 147) якоже единого <i>господина</i> (*начальника) рабы сущыя. Егда умреши, явися честншии.
35	Οἱ δούλοι τί πράγμα χρεωστοῦν νὰ κάμουν, καὶ τὸ περισσότερο ὅσοι εἶναι εἰς τὴν μοίραν τοῦ Θεοῦ, ἦγουν χριστιανοί, λέγω ἄς μὴν εὐγουν ἀπὸ τὴν ἀγάπην, ἀλλὰ νὰ ἔχουν ἀγάπην εἰς τοὺς αὐθέντες αὐτῶν, διότι ἡ ζωῆ, ὁποῦ κάμνη καθένας, γράφει τὸν δούλον καὶ τὸν αὐθέντην, ἦγουν ὁποῖος εἰς τὴν ἀμαρτίαν εἶναι δούλος, ὑπάρχει τῆς ἀμαρτίας, καὶ ὁποῖος φεύγει ἀπὸ τὴν ἀμαρτίαν, εἶναι αὐθέντης, καὶ ὁ Χριστός ἐφάνη δούλος, ἀλλὰ ἐλευθέρωσε τὸν δούλον, ἦγουν τὸν ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν κόλασιν.	И рабы, и наипаче елицы хотятъ быти Божии раби, да не бѣжаты имѣти любовь к господемъ своимъ. Нравъ и намѣрение знаменуеть и показуеть человекѣ, или раба, или свободна. И Христость раб явися, но свободи насъ от рукъ врага.

<sup>6</sup> Ср. Втор 32:11.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
36	Ἄνθρωπε, ἐντρέπου, ὅταν ὑβρίζῃσαι ὡς μὴ ἔχων ἀρετὴν, καὶ μὴ ἐντρέπεσαι δὲ ἀνὰ ὀνειδίξῃσαι πῶς ἦσαι ἀπὸ ταπεινὸν γένος, διότι τὸ γένος τὸ εὐγενικὸν καὶ τὸ ταπεινὸν δὲν εἶναι οἴγουν εἰς οἱ παλαιοὶ, ὁποῦ ἀπέθ(α)ναν καὶ ἐσάπησαν εἰς τὸν τάφον, καὶ δὲν ἦσαν εἰς ἀρετὴν εἰς τόσους ὅτι κάμνει εἰς αὐτοὺς χρεια ἔπαινος καὶ κατηγορία. Τὸ λοιπὸν ἂν θέλῃς νὰ μάθῃς καλλίτερον εἶναι τινὰς ἀρχὴ εἰς τὸ γένος, νὰ εἶναι εἰς ἀρετὴν καλὸς, νὰ ἐπαινοῦνται οἱ ὑστερινοὶ, παρὰ νὰ χαλνὰ τινὰς τὸ γένος εἰς πονηρίαν, καὶ διὰ τοῦτο καλλιον εἶναι νὰ εἶναι ἐνάρετος, παρὰ νὰ εἶναι ἀπὸ εὐγενικὸν γένος καὶ πονηρὸν.	(с. 148) О челове́че, слышай ты, яко злыи еси, посрамися, слышай же, яко злородный еси, сирѣчь от безчестнаго рода, не стыдися. Зане родъ суть иже <i>издавна</i> (*от многого времени) умерший. Лучши есть быти тебѣ началоводцу рода добродѣтелию, нежели разрушати и растлѣвати родъ злыми дѣяньми. Тѣмъже образомъ лучши есть быти томужде человеку благому и честному добрыми дѣяньми, нежели доброму быти и честному от рода, самому же быти всемъ не добродѣтельному, и безчестному от всѣхъ, и не единому в себѣ имѣти добродѣтель.
37	Ἄνθρωπε, κρατοῦ ἀπὸ τὸν Θεὸν μόνον, καὶ ζητεῖ ἐχόρταστα ἀπὸ τὰ θεϊκὰ χαρίσματα, διατὶ ὁ Θεὸς ἐκείνους, ὁποῦ ἐπέϊραν τὰ θεϊκὰ χαρίσματα, τοὺς δίδει καὶ πεσοῦτερα <sup>м</sup> . Ὅστις Θεὸς ἀγαπᾷ νὰ τὸν ἀγαποῦν οἱ ἄνθρωποι, καὶ εὐεργετῇ πάντας πλουσίον. Εἰς δὲ τὰ λοιπὰ σαρκικά καὶ γηινὰ πράγματα, ἐὰν ἦσαι ὑστερημιος εἰς τίποτε, κάμνει χρεια νὰ ὑποφέρῃς.	(с. 149) О челове́че, токмо от Бога и божественныхъ вещей держися, иже (Богъ) жаждай и желай жаждатися и желатися от человекъ, даетъ приемлющымъ благодать свою и вящши независтно всегда и богато текий. Ты же, о человекъ, в сицевыхъ и токмо божественныхъ вещехъ показуй доброе и похвалное лихоимство, в прочихъ же мира вещехъ, сирѣчь в славахъ, и богатствѣ, и сладостѣхъ, и могоутствахъ побѣждаемъ и лишаемъ, претерпѣвай.
38	(л. 4 об.) Ἄνθρωπε, μὴ ἀγάπα νὰ νικᾷς κάθε ἄνθρωπον εἰς κάθε λόγου ὑπόθεσιν, οὐδὲ θέλε νὰ ἐχῃς ἀνάγκασιν νὰ νικᾷς π(...) διότι καλλιότερον νὰ νικᾷσαι, παρὰ νὰ νικᾷς κακά, ἡγουν, ἂν σε ἀδίκησεν ἄλλος, νὰ τὸν ἀνταδικᾷς καὶ ἐσύ, διότι βεβ(...) καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὁποῦ παλεῦει, ὄχι ἐκείνος, ὁποῦ πεύτη κάτω, νικᾷται, ἀλλὰ πολλαίς φοραῖς νικᾷται καὶ ἐκείνος, ὁποῦ εἶναι ἀποπάνω.	(с. 150) О челове́че, не хотяй во всѣхъ побѣждати, ниже всегда имѣй прилѣжаніе побѣждати. Лучши побѣждатися добрымъ нравомъ, нежели злѣ побѣждати, зане и боритель извѣстно многожды побѣждается, не иже лежитъ долѣ, но верхний.
39	Ἄνθρωπε, θέλε νὰ ζημιῶναισαι εἰς τίποτε, ἡγουν νὰ δίδῃς τὰ ἐξ ἀδικίας καὶ τὰ ἐδικά σου, ἐτοῦτο εἶναι πολλαῖς φοραῖς κέρδος, καθὼς εἶναι καλὸν νὰ καθαρίζεται ὑπὸ τινος τὸ δένδρον νὰ δωσ(η) καλὸν καρπὸν. Καὶ ἐὰν δὲν ἔβανες προσθήκην τίποτε πράγμα, τὸ ὁποῖον τόρα ἐχῃς ἐξαδικίας, φέρεις φωτῖαν εἰς τὰ πράγματα ὁποῦ καίονται καλά, ἢ ἀρρωστία εἰς τὸ κορμὴν, ἡγουν ὡς ἂν ἡ φωτ(ια) ὁποῦ καίη τὰ πράγματα, ὁποῦ καίονται καλά, καὶ ἡ ἀρρωσ(τια) ὁποῦ φθηρεὶ τὸ κορμὴν τέτιας λογῆς τὰ ἐξαδικίας φθειροῦν τὰ τῆς δικαιοσύνης.	(с. 151) О челове́че, по нѣчесому оттщетися, зане сие многожды есть приобрѣтение. Якоже очистиши древо, да сотворитъ многий плодъ. И аще нѣчто не добрѣ, не праведнѣ и лихоимственѣ предложиши, в нихъже вещехъ, яже имашы нынѣ, носиши дровомъ огнь или немощъ тѣлу.
40	Ἄν δὲν χρεωστῆς ἐσύ τίποτε τὸν Θεόν, διὰ νὰ τιμωρηθῆς, οὐδὲ ἐσύ ἄς ἦσαι νὰ συγχωρήσῃς ἐκεῖνα, ὁποῦ σοῦ χρεωστοῦν. Καὶ ἐὰν ἐγνωρίζῃς π(α)ραχρεωστῆς, κάμε νὰ προθέλῃς νὰ ἐχῃς τὴν πραότητα, διότι ἡ συγχωρήσις ἀπὸ τὸν Θεὸν μετράται ἴσια με τὴν ἐδικήν σου τὴν συγχωρήσιν, ἡγουν ἐὰν συγχωρήσῃς ἐσύ, συγχωρῆ καὶ ὁ Θεὸς ἐσένα.	О челове́че, аще и ни во единой вещь, достойной мучения, должен еси Богу, ниже ты буди твоим должникомъ / (с. 152) погрѣшившымъ тебѣ, кротокъ, милостивъ и проститель. Но понеже знаеши, яко зѣло долженъ еси Богу, и преподаждь, и покажи кротость. Зане милостыня с милостынею мѣрится и у Бога.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιон (Μ., 1660)
41	Ἄνθρωπε, ὅποτε ἡ ὕβρις θυμώσ(η) τὴν ἐδίκην σου γνῶσιν, ἐνθυμησ(ον) τὸν Χριστόν καὶ ταῖς πληγαῖς ἐκείνου τοῦ Χριστοῦ, πόσον μερίδον σου εἶναι ἡ διαφορά εἰς ταῦτα ἀπὸ ταῖς πληγαῖς τοῦ Δεσπότου. Καὶ με τοῦτο θέλης σβεση τὴν λύπην, ὅπου ἔρχεται ἀπὸ ταῖς ὕβρισταις, καθὼς σβένην τὴν φωτ(ια) τὸν ἐρόν.	О человеѣче, егда возъжетъ когда досада твою мысль, помяни Христа и страдания его, яже претерпѣ тебе ради, и колика часть суть сия твоя от страданий Господа нашего Иисуса Христа. И сицевымъ образомъ оно, еже печалит тя, / (с. 153) якоже водою угасиши и укротиши, пламень, глаголю, яростный воспоминаниемъ страданий Христовыхъ.
42	Ἀγάπη ὁ φθόνος καὶ ὁ διάβολος καὶ ἡ μέθη εἶναι ἴσια ὅλα εἰς κάθε ἄνθρωπον, εἰς τοὺς ὁποίους θέλουν ἔλθῃ αὐτά, ἔπνιξεν καθένα ἀπαυτά τὴν γνῶσιν τοῦ, καὶ ποιά εἶναι εἰς αὐτά ἡ θεραπ(εία), τὸ δάκρυον τοῦ κορμίου, ἡ προσευχή, ἡ κακοπαθ(εία), αὐτά εἶναι τὰ βότανα, καὶ αὐτῇ εἶναι ἡ ἰατρῖα εἰς ταῖς ἐδिकाῖς μου ἀσθενείαις.	Любовь яже на зло, и пьянство, и зависть, и демонъ равна и подобна суть, в нихже аще придетъ едино от тѣхъ четырехъ, покры и погуби разумъ тѣхъ человекѣвъ. Лекарства сихъ четырехъ суть чинъ, постъ, злострадание, молитва к Богу, умиление и плачь. Сие есть исцѣление моихъ немощей.
43	Ἄνθρωπε, κάμε φύγης πᾶς (...) ὥμος μ(...) ἡ ἀληθινὸν καὶ τό(...) καὶ ἐὰν λέγῃς πῶς νὰ πιστεύσωμεν τοὺς ἀνθρώπους καὶ νὰ βεβαιωσῇ τὸν λό(γους), με τὴν ἀρ(...) καὶ με τὴν ἀληθειαν διότι ἡ ψευδορ(κία) εἶναι ἄρνησις Θεοῦ τῆ κάμνει χρεια εἰς ἐσένα νὰ φο(...) ἔμπροσθα τὸν θεῖον ἐπειδὴ εἶναι ἄρνησις ἐὰν θέλης νὰ ω(...) μόσης, βάλει(...) εἰς τὴν μέσην τὴν ἀρετὴν, καὶ λέγε ἐκεῖνο ὅπου εἶπεν ὁ Παῦλος ἐγὼ ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι σύμμαρτυροῦσας τῆς συνηδησεως ἐν πνεύματι ἀγίω <sup>7</sup> , καὶ με τοῦτο καταπειθεῖς ποιήσον τοὺς ἀνθρώπους παντους, καὶ οὐ χρεῖσαι ὄρκον.	(с. 154) О человеѣче, всякия клятвы бѣгай. Коим убо образомъ слышащихъ увѣримъ, и словомъ, и нравомъ вѣрное творяще глаголемое, сирѣчь добрымъ и благимъ житиемъ, и добродѣтельнымъ пребываниемъ. Лжеклятвие — отрицание есть Божие. Кая тебѣ потреба, еже клятися именемъ Божиимъ. Нравъ посредѣ полагай, сирѣчь доброе жителство. Егда есть человекѣкъ благоговѣинъ и любоистинней клятвы не требуетъ, да увѣритъ глаголемое, но благое его житие вмѣсто клятвы бываетъ слышащымъ.
44	(л. 5) Ἄνθρωπε, τί ζήτημα ζητᾶς σύντομώτερον τῆς καλοσύνης, καὶ ἐὰν θέλης νὰ μάθῃς, μάθε ἀπὸ τὸ Εὐαγγέλιον, καὶ ἄς ἦσαι τοιοῦτος εἰς τοὺς φίλους καὶ εἰς τοὺς συγγενεῖς σου, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν εἰς ὄλλους τοὺς ἀνθρώπους, ὁποίους θέλης ἐτουτονουὸς νὰ εἶναι εἰς τοῦ λόγου σου, καὶ κοντήτερα εἶναι τὰ πάθη τοῦ Χριστοῦ, ὅπου ἔπαθεν καὶ δὲν ἀνταπέδωκεν τοῖς ἰουδαίοις εἰς ὅσα τὸν ἔκαμαν εἰς τὸν σταυρόν.	(с. 155) Кое учение скорѣйшее и лучшее есть от благостыни и человекѣколюбия. О человеѣче, ты буди сицевымъ другомъ и ближнимъ твоимъ, яко вся хощещи и любиши быти ихъ тебѣ. И кратшее учение есть страдания Христова.
45	Ἄνθρωπε, βάλει εἰς τὸν νοῦν σου, πῶς δὲν εἶναι κανένα πρᾶγμα εἰς τὸν κόσμον ἄξιον εἰς τίμην, ὡς τὸν ἐμπιστευμένον φίλον, τὸν ὁποῖον δὲν τὸν ἔδειξεν τὸ κρατ(ή)ριον καὶ ἡ τράπεζα, ἀλλὰ τὸν ἔδειξεν ἡ ἀνάγκη τοῦ κοντ(α)ρῖου, ἤγουν ὁ πόλεμος, τουτεστιν ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ βία, ὁ ὁποῖος δὲν λεγ(ει) τίποτ(ε) πρᾶγμα εἰς τοὺς φίλους διὰ χάριν, παρὰ νὰ λέγει μοναχὰ τὸ ἀρμόδιον καὶ ὠφέλιον). Βάνει εἰς τὸν νοῦν σου πῶς εἶναι ὀροθεσις τῆς ἔχθρας, ἤγουν νὰ κάμνης διάλογήν, καὶ ὄχι τῆς φιλίας, ἡ γὰρ φιλία καὶ ἡ ἀγάπη ὄρους οὐκ ἔχη.	(с. 156) О человеѣче, ни едину вещь достойну быти непщуй друга вѣрнаго по Богу, егоже не чаша, но напасть време и злополучение показа. Иже не творить своему другу в ласканиихъ благодать или во иномъ неполезном, якоже обычествуютъ творити, иже не по Богу любяще, но сей творитъ оное, еже ползуетъ душу. И ты, о человеѣче, брани предѣлы познавай, а не любве.

<sup>7</sup> Рим. 9:1.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιон (Μ., 1660)
46	Ἄνθρωπε, τὸ μάτην τοῦ ἀνθρώπου ἔστοντα νὰ βλέπη τὰ αἰσθητὰ πράγματα, τοῦ λόγου του δὲν ἐβλέπη, ἀμὴ ἐὰν ἀσθενῆς, οὐδὲ τάλλα τὰ αἰσθητὰ βλέπη διὰ τοῦτο καὶ ἐσὺ εἰς ὄλλαις σου ταῖς πράξαις, ἔχε ἄνθρωπον συμβουλευτήν, διότι καὶ τὸ ἓνα χέρη δέεται τὸ ἄλλο, καὶ τὸ ἓνα ποδάρη δέεται τὸ ἄλλο ποδάρη.	Око видащее чужия вещи, себе не видит, и аще зѣло гноя имать, ниже чужия вещи видит. / (с. 157) Сего ради совѣтника челоуѣка, и благоговѣйна, и боящагося Господа во вся дѣла твоя имѣй, зане рука другую требуетъ руку, и всяка нога другую ногу.
47	Ἄνθρωπε, ἔστοντα νὰ διδάσκεισαι ἀπὸ τοὺς συγγενεῖς σου ἢ ἀπὸ ξένων ἀπλῶς, ἀκολουθῶντα εἰς ταῖς καλαῖς διδάχαῖς. Καὶ ἐὰν ἀκολουθῶντα εἰς καλαῖς διδάχαῖς, δὲν θέλης ἐντραπή ποτὲ ἔστοντα νὰ γελᾶσαι ἀπὸ τινῶν εἰς τὰ κακὰ, βάλε εἰς τὸν νοῦν σου πῶς εἶναι σίμᾳ εἰς ἐσένα πολλοὶ ἄνθρωποι, καὶ εὐλαβοῦ τοῦ λόγου σου καὶ τὴν ψυχὴν σου.	О челоуѣче, аще слѣдуеши добрымъ мужемъ, научаемъ отъ нихъ, не имаша посрамитися, поругаемъ отъ злыхъ челоуѣковъ. Егда когда помышляеши дѣяти нѣчто студное и безобразное, помысли, яко предстоятъ тебѣ мнози ангели и челоуѣцы, и самого себе стыдиша.
48	Ἄνθρωπε, πάντοτε προτίμα τοὺς καλοὺς ἀνθρώπους ἀπὸ τοὺς κακοὺς, διότι ἐὰν σὺναναστρέφουσαι μετὰ τοὺς κακοὺς ἀνθρώπους, θέλης γέννη καὶ ἐσὺ κακὸς βέβαια, καὶ οὐδέποτε θέλης πάθη τίποτε καλόν, ἀπὸ τὸν ἄνθρωπον τὸν κακόν, διότι ὁ ἄνθρωπος ὁ κακὸς ζητᾷ ἐκεῖνα, ὅπου ἔπραξε ταῖς ἀδικίαις νὰ συγχωρηθῆ, ἡγουν νὰ γένουν οἱ ἄλλοι ὡσάν αὐτόν.	(с. 158) О челоуѣче, всегда предпочитай добрыхъ мужи отъ недобрыхъ, и живяй со злыми челоуѣки, извѣстно и ты злый будеши. Отъ злаго мужа, и неправеднаго, и пребеззаконнаго челоуѣка ни едиу когда благо вещь страждеши, зане ищеть имѣти прощение пребеззаконий и неправдъ, яже содѣла, и не престаетъ дѣяй на всякъ день.
49	(л. 5 об.) (Е)γὼ <sup>п</sup> πέρνω κάποιον διάφορον καὶ ἀπὸ τὸν ἐχθρόν, διατὶ πέρνω διάφορον, διδάσκω ἐσᾶς, νὰ φευγετε ταῖς κατηγορίαις τῶν ἐχθρῶν νὰ ἦστε χωρὶς σφάλμα, καὶ φοβοῦμα <sup>ο</sup> τὴν κατηγορίαν, ἀμὴ εἶναι θεραπεία εἰς ἐμ(ή)να, καὶ ἀποδείχνω τὸ γλυκὺ ὅπου με δίδει βλάβην.	(с. 159) Азъ избираю нѣкое приобрѣтение и отъ врага, ибо азъ извѣщаю вамъ бѣгающимъ порицаний и уничижений враговъ, извѣстншимъ и опасншимъ быти. Обаче горкия цѣлбы, сирѣчь уничижений враговъ, боюся и сладости отвращаюся, понеже бывають мнѣ вина, еже уничижати-ся и оглаголатися отъ враговъ.
50	Ἄνθρωπε, χαρίζου τοὺς καλοὺς ἀνθρώπους καὶ εὐεργετεῖ αὐτούς, ἢ λόγους καλοὺς, ἢ καλὰ χαρίσματα. Τοὺς δὲ κακοὺς ἀνθρώπους τοὺς παράτρεχε καὶ τοὺς καταφρόνη. Καὶ ἐὰν τύχη καιρὸς ἄς εἶναι καὶ εἰς αὐτοὺς χαρίσματα, διὰ νὰ μὴ πάθης τίποτε κακόν ἐξ αὐτῶν, καὶ ὡσάν χαρήσης τοὺς κακοὺς δωρη(σαι τους) μετὰ τὴν πραοτητα καὶ τὴν καλοσῦνην θέλης κάμη καὶ τοὺς κακοὺς καλοὺς, διότι ἡ πραότητα εἶναι καλόν καὶ ὠφέλημον πολλ(ύν).	(с. 160) О челоуѣче, добрымъ мужемъ воздаждь, злымъ же челоуѣкомъ не внимай. И в'тѣхъ злыхъ да лежить благодать, еже ничтоже зла отъ нихъ пострадалъ еси. И тѣхъ злыхъ сотвориши яко добрыхъ временемъ и долготерпѣниемъ по божественному апостолу, глаголющему: «Не воздадите зло за зло» <sup>8</sup> . Благодостыня есть доброе воздаяние.
51	Ἄνθρωπε, ἂν ἦσαι εὐεργет(ικὸς) εἰς ὄλους, καὶ δύνασαι εἰς τοῦτο, τὸ περισσοτερον, γίνου εὐεργет(ικὸς) εἰς τοὺς κατὰ πνεῦμα συγγενεῖς σου, διὰ ποιάν ἀφορμὴν παραιν(ης) ἐσένα. ἐὰν δὲν ἦσαι εὐεργет(ικὸς) εἰς τοὺς κατὰ πνεῦμα συγγενεῖς, ποῖος ἄνθρωπος θέλη σε πιστεύση, ὅπου δὲν ἦσαι καλὸς εἰς τοὺς κατὰ πνεῦμα, τὸ ὅποιον χρεωστείται εἰς πάντα ἄνθρωπον νὰ τὸ κάμη.	(с. 161) О челоуѣче, буди всѣмъ челоуѣкомъ добръ, аще можеши вещь сию творити, но наипаче ближнимъ твоимъ. Чесо ради глаголю сие? Кто бы вѣровалъ тебѣ в'чужихъ челоуѣцѣхъ доброму быти, неправедному и не благому существу, онымъ, имже должно есть.

<sup>8</sup> 1-е Петр, 3:9.

	ΡΓΑΔΑ, φ. 1607, № 11	Ανφολογιον (Μ., 1660)
52	Ἄνθρωποι, διατί κάμνομεν τὸν διάβολον εἰς ὅλα τὰ κακὰ αἰτίων καὶ δίδομεν ἐξουσίαν εἰς τὴν ζωὴν μας νὰ ἁμαρτάνωμεν. Μη τὸ νὰ λέγωμεν πὼς δὲν πταίομεν ἑμεῖς, ἀλλὰ ὁ διάβολος, καὶ δὲν κατηγοροῦμεν τοῦ λόγου μας παντελῶς, ἢ εἰς ἄλλον ἄνθρωπον ρήχομεν τὸ πτέσιμον, ἢ καὶ τὸ περισσότερον ἢ φωτῖα εἶναι ἀπὸ τοῦ λόγου μας, καὶ τὸ ἀνάψιμον εἶναι ἀπὸ τὸν διάβολον.	О челоѡѡцы, почто виновна нещучем сатану окаяннаго во вся наша погрѣшения, дающе ему волю внегода жити нам лѣбно и нерадиво. <i>Οελαгоλι</i> (*осуди) самого себе, или по всемо, или вящши. Зане огонь, сирѣчь жжение ярости и похоти, в нас есть, / (с. 162) пламень же и разжжение духа лукаваго есть.
53	Ἄνθρωπε, μὴ ἀκολουθᾷ πολλὰ εἰς τὰ παιγνια τῶν ἀνειρών <sup>9</sup> , οὐδὲ νὰ φοβάσαι ἐσὺ εἰς τὴν γνώσιν, εἰς ὅλλα τὰ ὄνειρατα, οὐδὲ νὰ ὑψώνεσαι χάριν τοῦ ἀνειροῦ <sup>9</sup> εἰς καλὰ ὄνειρατα, διότι αὐτὰ εἶναι πολλαῖς φοραῖς ἀπάτη καὶ πλάνη τοῦ πονηροῦ διαβόλου. Ὁ γὰρ ἐν ὄνειροις πίστεύων, εἰς ἅπαν ἀδόκιμος καὶ ἀνόητος.	О челоѡѡче, не послѣдуй велми видѣниемъ соннй, ниже имѣй умъ твой удобно боязлиивъ во всѣхъ, ниже паки радуйся в̄ добрыхъ соннйхъ, зане сия суть многажды <i>присъдѣннйе</i> (*уловление) и навѣт врага диавола.
54	(л. 6) Κάθενας ἄνθρωπος ἐπιχειρίζεται τὴν ἐπίστημην ἥγουν τὰ γράμματα, διὰ καλὸν τέλος, καὶ ὁ τεχνητῆς τὴν τέχνην διὰ καλὸν τέλος. Ἐπειδὴ εἶναι τέτιας λογῆς, ἄς εἶναι ἐμπροσθα ἐλπίδα εἰς κάθενα καλὸν τέλος. Διότι ἐὰν τις ἄνθρωπος εἶναι βοηθὸς εἰς τὸ χειρότερον, ἥγουν διὰ τὸν πλοῦτον, δίδει τὴν ζωὴν του, με τὸ ὅποιον δὲν ἤμπορεῖ νὰ λάβῃ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Πῶς νὰ εἶναι βοηθὸς, δὲν εἶναι δίκαιον περισσότερον τοῦ καλοῦ, ἥγουν νὰ διδῃ τὴν ζωὴν του διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, διατί εἶναι καλὸν, δια τοῦτο ἐγὼ δὲν ὑποφέρνω, ἔστοντα νὰ νικῶμαι εἰς τὸ κακόν καὶ νὰ μὴ νικῶμαι εἰς τὸ καλόν, ἥγουν διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.	(с. 163) Упование да предлежит совершенства всякия вещи благия. Зане аще способникъ есть житейскимъ вѣщемъ злаго приобрѣтения, како нѣсть праведно с̄помощнику быти благому, вящши же добродѣтели. Не бо терплю побѣждаемъ от зла.
55	Ἄνθρωπε, βάνε εἰς τὸν νοῦν σου πὼς ἡ γνώσις ἥγουν ἡ μάθησις, τουτέστιν ἡ σοφία, εἶναι βεβαιότερα καὶ καλιότερα ἀπὸ τὸν πλοῦτον, ὅπου νὰ τύχη τίνας ἔξαφνα. Διότι ὁ πλοῦτος ὅπου νὰ τύχη τίνας, εἶναι ἐλαφρόν γύρισμα εἰς τὰ πράγματα, ἥγουν εὐθὺς λαμβάνεται, καὶ εὐθὺς ἀφανίζεται. Καὶ ἡ μάθησις εἶναι κυβέρνησις εἰς τὸν ἄνθρωπον. Τὸ λοιπὸν, ὦ ἄνθρωπε, βάλε εἰς τὸν νοῦν σου πὼς δὲν εἶναι κανένα πρᾶγμα καλίτερον ἀπὸ τὴν παιδευσίν, διότι εἶναι καὶ εἰς τὴν παροῦσαν ζωὴν καὶ εἰς τὴν μέλλουσαν εἰς εκείνον ὅπου τὴν ἔχουν.	О челоѡѡче, помысли разумъ и мудрость тверждшую и извѣстншую / (с. 164) щастия быти. Зане щастие убо есть легкое и временное движение вещей и жития. Сей же разумъ и мудрость божественная (*ыхъ) — управление есть. Помысли убо, ни единой вещи лучши быти наказания и мудрости, яже едина есть имущихъ ю.
56	Ἄνθρωπε, ἐὰν ἦσαι ὀξὺς νὰ οἰκονομάς, δείχνε τὴν δύναμίν σου, ὄχι νὰ βλάπτῃς τοὺς ἄνθρωπους, ὅπου εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν σου, ἀλλὰ νὰ τοὺς κάμνης καλὸν, ἐὰν θέλῃς νὰ ὀμιάζῃς κατὰ χάριν Θεός. Καὶ ἐτοῦτο εἶναι εἰς τὸν ἄνθρωπον ὅπου ἐγνωρίζε τὴν συγγένειαν. Καὶ ἡ τριγών(η), τὸ ψάρι τῆς θαλάσσης, εὐκόλα φονεύει τοὺς ἄνθρωπους καὶ ὁ σκορπιός. Ἀλλὰ αὐτὸ δὲν εἶναι ἔργον τοῦ Θεοῦ.	О челоѡѡче, являй дѣйствителное, не еже зло творити челоѡѡкомъ, но благо творити и благодѣйствовати, аще хощещи быти Богъ, якоже глаголетъ Писание: «Азь рѣхъ: Бози естъ, / (с. 165) и сынове Вышняго вси» <sup>9</sup> . Сие есть челоѡѡка знающаго сродство челоѡѡческаго естества, сирѣчь благотворити и благодѣйствовати. А еже вредити и зло творити, есть свойственное ядовитыхъ звѣрей. Зане горлица морская и скорпий земный убиваютъ челоѡѡка удобнѣйши.

<sup>9</sup> Пс. 81:6.

	РГАДА, ф. 1607, № 11	Анфологион (М., 1660)
57	(Κ)ακὸν <sup>f</sup> τίποτε εἶναι εἰς τὸν νεὸν ἄνθρωπον νὰ εἶναι ἄδυνατώτερος παρὰ τὸν γέροντα, καὶ ὁ γέροντας νὰ εἶναι λωλύτερος ἀπὸ τὸν νέον. Ὅμως ὁ γέροντας ἄς εἶναι εἰς τὸ γῆρας τοῦ πολλὰ φρόνημος. Καλλιτέρον εἶναι πρότου νὰ γεράση ὁ νέος νὰ εἶναι φρόνημος.	Еже быти юноши немощншему и безсилнѣйшему стараго челоуѣка, студно и нелѣпо есть, подобнѣ и старому быти неразумншему / (с. 166) юноши. Обаче старыи да будеть по времени старости зѣло мудръ и наказанъ. Юноши же добрѣйши есть быти цѣломудрому и разумному и прежде старости.
58 <sup>s</sup>	Ἄει μεν, ὦ ἄνθρωπε, ἐργάζου καὶ ἀγωνίζου τὴν σωτηρίαν τῆς ψυχῆς σου, μάλιστα δὲ περισσότερον, ὅποταν εἶναι καιρὸς, καὶ προσεγγίζει καὶ σημόνει ἡ λύσις καὶ ἐξεχωρισμὸς τῆς αὐτοῦ ζωῆς, διότι ἦλθε καὶ τὸ γῆρας <sup>c</sup> . Ἦ ὅταν μάλιστα ἔλθῃ τὸ γῆρας, τότε καὶ ὁ κῆρυξ βοᾷ, ἦτοι κράζει, ἦγουν οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται καὶ ἅπας ὁ τῶν διδασκάλων χορὸς. Ἦ ὁ θάνατος κράζει, ὅτι καιρὸς εἶναι τῆς ἐξόδου, ἦγουν ἐξεχωρισμὸς τῆς ψυχῆς ἀπο τοῦ σώματος. Πᾶς ἄνθρωπος ἐτοιμάζου, διότι ἡ κρίσις εἶναι κοντὰ, καὶ ὁ κριτῆς ἐγγυῆς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.	О челоуѣче, да бы содѣлалъ всегда спасение души твоя, отнеже родился еси, наипаче же время есть дѣлати спасение души твоя. Зане совершение живота прииде, достиже старость. проповѣдникъ вопиеть исход, сирѣчь сѣдина брады зоветь и возвѣщаетъ отшествие от мира. Убо уготовися ты / (с. 167) и всяк челоуѣкъ, зане судъ и испытание близъ есть.
59	Л. 6 об. Ὁ τέλ(ος) τοῦ λόγου. Εἶπαμεν, ὦ ἄνθρωπε, εἶναι κάποια ἀρνησίς τοῦ διττῆ με ἐργω, ὅταν πάρη τίνας τὰ πραγματά τῶν πτωχῶν, λέγοντα πῶς ὁ πτωχὸς δὲν ἔχει πατέρα τὸν Θεόν, καὶ με λόγον, ὅποτε ἀρνηθῆ τίς τὸν Θεόν διὰ φόβον τὸν τυράννων. Τὸ λοιπὸν ἐσύ, ὦ ἄνθρωπε, βάλε εἰς τὸν νοῦν σου, νὰ μὴν κλαπῆς ἀπο τὸν διάβολον, εἰς ταῦτα τὰ δύο, διότι ὁ διάβολος πάντοτε σε διώκει με κρυφὰ παλάσματα νὰ σε νικησῇ, καὶ πρόσεχε διὰ νὰ μὴν χρησθεῖς με κάποιον τρόπον πλησιον μ' ὑστερινὸν τὸ πῦρ τὸ τῆς γεέννης.	Конецъ слова, сирѣчь умышлений сихъ и поучений. Сугубо есть отрицание Божие: дѣломъ и словомъ. Дѣломъ убо отрицание есть Божие, егда кто творитъ дѣла злая и пребеззаконная. Словомъ же отрицание есть Божие, егда кто благочестивыхъ падеть в' нечестие или во ересь, и исповѣдуетъ усты, яко отрицается благочестия и Христа. Смотри убо, / (с. 168) да не прелстишися от врага и падеши в' нѣкое отрицание сею дву. Зане врагъ всегда бореть и навѣтуетъ тебѣ тайными бранми, да не востребуеши послѣднихъ очищений. Конецъ, и Богу слава, честь, и поклонение в' безконечныя вѣки. Аминь.

<sup>a</sup> Здесь и далее традиционное сокращение -ων передается как -ov в соответствии с правилами орфографии.

<sup>b</sup> ὦ добавлена издателями текста.

<sup>c</sup> ἦγουν τὴν ἐλεημοσύνην — зачеркнуто.

<sup>d</sup> Слово обрывается у переплета. Ср. список ГИМ. Син. греч. 261: Καὶ ἐὰν περάση ὁ καιρὸς καὶ δὲν πραγματευθῆς, ἄλλον καιρὸν δὲν ἔχεις τί νὰ πραγματευθῆς καὶ νὰ κερδήσῃς.

<sup>e</sup> Артикль дублируется на полях.

<sup>f</sup> «καὶ δὲν ἔστησα» в рукописи повторяется дважды.

<sup>g</sup> Инициал *K* дублируется на полях.

<sup>h</sup> Начальная *K* добавлена издателями текста.

<sup>i</sup> На этом предложении обрывается.

<sup>j</sup> Этот стих и комментарий к нему записаны на л. 6 об. по окончании всего текста.

<sup>k</sup> Так в рукописи.

<sup>l</sup> Начальная *K* добавлена издателями текста.

<sup>m</sup> Имеется в виду περισσότερα.

<sup>n</sup> Начальная *E* добавлена издателями текста.

<sup>o</sup> Имеется в виду φοβοῦμαι.

<sup>p</sup> Вместо ὄνειρων.

<sup>q</sup> Вместо ὄνειρου.

<sup>r</sup> Начальная *K* добавлена издателями текста.

<sup>s</sup> Схолия в рукописи РГАДА отсутствует. Добавлена из рукописи ГИМ Син. греч. 261.

<sup>t</sup> γέ — зачеркнуто.